36. JEGYZŐKÖNYV AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSÁRÓL

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

EMLÉKEZTETVE annak szükségességére, hogy az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés rendelkezései továbbra is teljes joghatással bírjanak,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az említett szerződést az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés új szabályaihoz igazítsák, különösen az intézményi és pénzügyi területen,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződéshez csatolnak, és amelyek a következőképpen módosítják az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést:

1. cikk

E jegyzőkönyv módosítja az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek (a továbbiakban: EAK-Szerződés) az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés hatálybalépésének időpontjában hatályos szövegét.

Az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés IV-437. cikke rendelkezései ellenére, valamint e jegyzőkönyv egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül, az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés IV-437. cikke alapján hatályon kívül helyezett szerződésekben és jogi aktusokban foglalt, az EAK-Szerződésre vonatkozó módosítások joghatásai, illetve az EAK-Szerződés alapján elfogadott, hatályban lévő jogi aktusok joghatásai érintetlenül maradnak.

2. cikk

Az EAK-Szerződés III., „Intézményi rendelkezések” címének címsora helyébe a következő címsor lép: „Intézményi és pénzügyi rendelkezések”.

3. cikk

Az EAK-Szerződés III. címének eleje a következő új fejezettel egészül ki:

„I. FEJEZET

AZ EURÓPAI ALKOTMÁNY LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZÖDÉS EGYES RENDELKEZÉSEINEK ALKALMAZÁSA

106a. cikk

(1) Az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés I-19–I-29. cikkét, I-31–I-39. cikkét, I-49. és I-50. cikkét, I-53–I-56. cikkét, I-58–I-60. cikkét, III-330–III-372. cikkét, III-374. és III-375. cikkét, III-378–III-381. cikkét, III-384. és III-385. cikkét, III-389–III-392. cikkét, III-395–

III-410. cikkét, III-412–III-415. cikkét, III-427., III-433., IV-439. cikkét, valamint IV-443. cikkét alkalmazni kell e szerződésre.

(2) E szerződés alkalmazásában az (1) bekezdésben említett rendelkezéseknek, valamint az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződéshez és e szerződéshez csatolt jegyzőkönyveknek az Unióra, illetve az Alkotmányra történő hivatkozásokat értelemszerűen az Európai Atomenergia-közösségre, illetve e szerződésre történő hivatkozásként kell érteni.

(3) Az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés rendelkezései nem térhetnek el e szerződés rendelkezéseitől."

4. cikk

A III. cím I., II., illetve III. fejezetének számozása II., III., illetve IV. fejezetre változik.

5. cikk

(1) Az EAK-Szerződés 3. cikke, 107–132. cikke, 136–143. cikke, 146–156. cikke, 158–163. cikke, 165–170. cikke, 173. és 173a. cikke, 175. cikke, 177–179a. cikke, továbbá 180b. és 181. cikke, valamint 183., 183a., 190. és 204. cikke hatályát veszti.

(2) Az EAK-Szerződéshez korábban csatolt jegyzőkönyvek hatályukat vesztik.

6. cikk

A IV., „Pénzügyi rendelkezések" cím címsorának helyébe a következő címsor lép: „Különös pénzügyi rendelkezések".

7. cikk

(1) Az EAK-Szerződés 38. cikkének harmadik bekezdésében és 82. cikkének harmadik bekezdésében a 141. és 142. cikkre vonatkozó hivatkozások helyébe az Alkotmány III-360., illetve III-361. cikkére vonatkozó hivatkozások lépnek.

(2) Az EAK-Szerződés 171. cikkének (2) bekezdésében és 176. cikkének (3) bekezdésében a 183. cikkre vonatkozó hivatkozás helyébe az Alkotmány III-412. cikkére vonatkozó hivatkozás lép.

(3) Az EAK-Szerződés 172. cikkének (4) bekezdésében a 177. cikk (5) bekezdésére vonatkozó hivatkozás helyébe az Alkotmány III-404. cikkére vonatkozó hivatkozás lép.

(4) Az EAK-Szerződés 38., 82., 96. és 98. cikkében az „irányelv" kifejezés helyébe „európai rendelet" kifejezés lép.

(5) Az EAK-Szerződés szövegében a „határozat" kifejezés helyébe az „európai határozat" kifejezés lép, kivéve a 18., 20. és 23. cikket, a 118. cikket, valamint a 150. cikk harmadik bekezdését és 177. cikkének (5) bekezdését, illetve azokat az eseteket, ahol a határozatot az Európai Unió Bírósága hozza meg.

(6) A szerződésben a „Bíróság” kifejezés helyébe a „Európai Unió Bírósága” kifejezés lép.

8. cikk

Az EAK-Szerződés 191. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„191. cikk

A Közösséget a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint.”

9. cikk

Az EAK-Szerződés 198. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„198. cikk

Eltérő rendelkezések hiányában e szerződés rendelkezéseit a tagállamok európai területeire, valamint a joghatóságuk alá tartozó Európán kívüli területekre kell alkalmazni.

E rendelkezéseket azokra az európai területekre is alkalmazni kell, amelyek külkapcsolataiért valamely tagállam a felelős.

E szerződés rendelkezéseit az Åland-szigetekre az eredetileg az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés IV-437. cikke (2) bekezdésének d) pontjában foglalt, majd a Dán Királyság, Írország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozási szerződéseiről és csatlakozási okmányairól szóló jegyzőkönyvben megismételt eltérésekkel kell alkalmazni.

Az előző első, második és harmadik albekezdéstől eltérően:

a) e szerződés nem alkalmazható a Feröer-szigetekre és Grönlandra;

b) e szerződés nem alkalmazható Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeire;

c) e szerződés nem alkalmazható azokra a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával különleges kapcsolatban álló tengerentúli országokra és területekre, amelyeket az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés II. melléklete nem sorol fel;

d) e szerződés a Csatorna-szigetekre és a Man-szigetre csak annyiban alkalmazható, amennyiben erre az eredetileg az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés IV-437. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett szerződésben meghatározott, majd a Dán Királyság, Írország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozási szerződéseiről és csatlakozási okmányairól szóló jegyzőkönyvben

megismételt, e szigetekre vonatkozó szabályoknak az alkalmazása érdekében szükség van.”

10. cikk

Az EAK-Szerződés 206. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„206. cikk

A Közösség egy vagy több állammal vagy nemzetközi szervezettel kölcsönös jogok és kötelezettségek, közös fellépés és különleges eljárások által jellemzett társulást létrehozó megállapodásokat köthet.

E megállapodásokat az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal a Tanács köti meg.

Ha az ilyen megállapodások e szerződés módosítását teszik szükségessé, a módosításokat először az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés IV-443. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

11. cikk

Az EAK-Szerződés 225. cikkének második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„E szerződés angol, cseh, dán, észt, finn, görög, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén változata egyaránt hiteles.”

12. cikk

Az Európai Atomenergia-közösség bevételeinek és kiadásainak – az Ellátási Ügynökség és a közös vállalkozások bevételeinek és kiadásainak kivételével – szerepelniük kell az Unió költségvetésében.